



Distr.
GENERAL

S/1998/167
27 February 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998年2月26日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长和安全理事会主席的同文信

奉我国政府指示,谨随函转递 1998年2月25日土耳其外交部就希腊政府拒绝土耳其关于解决爱琴海一系列问题的建议所发表的声明(见附件)。

顺致最崇高的敬意。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附 件

1998 年 2 月 25 日

土耳其外交部就希腊政府拒绝土耳其关于解决爱琴海
一系列问题的建议所发表的声明

1. 1998 年 2 月 24 日希腊驻安卡拉大使向土耳其外交部长提交希腊政府对土耳其政府 1998 年 2 月 12 日普通照会的答复。

2. 土耳其政府 1998 年 2 月 12 日的普通照会简要载列了下列意见和建议:

爱琴海目前的紧张局势可能会导致一次事件、军事对抗或类似的危险事件。这种局势使人对该区域的和平产生严重关注。为了遏制这种紧张局势,土耳其向希腊方面建议如下:

(a) 立即执行美国、北约组织和欧盟以前提出的办法(《马德里声明》、建立信任的措施和召开智者小组会议),这些办法都符合国际法和国际谅解。

(b) 铭记这一目标,由两国代表共同查明两国间存在的问题;两国外交部长召开高级别会议,讨论如何执行土耳其提出的和平与和解进程。

3. 令人遗憾的是,希腊方面完全拒绝接受土耳其所有现实和善意的建议及其 2 月 24 日的照会。因此,国际社会再次清楚地看到,希腊官方的外交政策是继续维持爱琴海的紧张局势,并且使该国与土耳其的问题得不到解决。

世界舆论和有关大国政府都支持土耳其向希腊提出解决这些争端的建设性办法。然而,希腊政府却不能对土耳其政府的善意行动作出同样的回应,并且对这项倡议置若罔闻,再次采取不妥协的立场。

4. 希腊政府再次拒绝执行依照国际法所设想的和平解决办法。“国际法”反映在:

(a) 《联合国宪章》第三十三条:“任何争端之当事国,于争端之继续存在足以危及国际和平与安全之维持时,应尽先以谈判、调查、调停、和解、公

断、司法解决、区域机关或区域办法之利用,或各该国自行选择之其他和平方法,求得解决”;

- (b) 联合国安全理事会 1976 年 8 月 25 日第 395(1976)号决议:“安全理事会要求希腊和土耳其政府就它们的歧见恢复直接谈判,并呼吁它们竭尽力量,保证谈判产生双方都可接受的解决办法”;
- (c) 欧盟“2000 年议程”为解决领土争端提出的办法:“委员会认为,申请国在加入之前,应尽力解决相互间或涉及第三国的悬而未决的边界争端。如果无法做到这一点,它们应商定将争端提交给国际法院”。

土耳其多月来一直向希腊、其他有关国家和世界舆论提议的“国际法”方法即被希腊所拒斥的进行和平解决的国际方法。

“国际法”是土耳其为进行“谈判、讨论及和解”而向希腊提出的建议中所体现的概念。

希腊是迄今拒绝进行会谈、谈判和对话的唯一国家。

希腊政府试图提出它自己曲解的法律观点作为国际法,多年来一直欺骗世界舆论。

希腊实行了联合国所采用的几种“和平解决争端办法”中的唯一一种:诉诸国际法院,仿佛这是国际法绝无仅有的办法似的。但是,土耳其近月来坚决采取的倡议已向所有有关国家表明了现实。现在人人都清楚知道,“国际法”并不仅仅是国际法院,诉诸国际法院不过是国际法的几种办法之一。

雅典已除下其面具,现在真相就在眼前。

5. 由于土耳其的倡议,希腊在国际论坛上表现的不公态度而造成的令人误解印象正失去其效力。希腊政府对此种情势十分了解,因而更加咄咄逼人。希腊采用历史上所有“不义之徒”所诉诸的传统办法,对于土耳其的提议以“不予谈判”和“不予讨论”的办法为挡箭牌,试图采用诸如“如果我们会晤我们就可以讨论”等规避对策和答复,以巩固其立场。这样,希腊便露出了其真面目。

希腊坚持“爱琴海只有一个问题”的主张实际上是很浅薄的,因为世界各国都确认爱琴海存在着若干问题,例如违反国际条约规定使东爱琴海群岛军事化、希腊的 10 海里国家领空主张等。

希腊政府基于其国内政治的关注和外交政策评估,选择让爱琴海的紧张局势持续下去。这是希腊的选择,它必须付出选择的代价。希腊政府试图在爱琴海制造紧张局势,它这种选择已成为现实,因为它再次避而不解决这些问题。

通过这种鼓吹爱琴海紧张局势的政府政策,希腊在历史面前无疑必须单方面对在爱琴海发生的不快事件及其危险后果负责。

6. 土耳其外交政策历来都是以和平及睦邻关系为根基。但是,希腊现在应当明白,这种政策并不意味着我们将无限度地容忍这些对国际法和我们的国家利益不友善的态度。遗憾的是,希腊一方在其 1998 年 2 月 24 日的照会中却全然拒绝了土耳其的实际可行的提议,而这些提议也获得了世界舆论的支持。因此,国际社会对希腊的官方外交政策已一目了然,这种政策就是使爱琴海的紧张局势持续下去,听任它与土耳其的问题悬而未决。

7. 土耳其政府将再次以普通照会表明其政策,并在照会中对希腊答复所提的观点加以审查和回应。

土耳其将继续坚持为提议和平及和解的一方,即使希腊保留它对爱琴海及其人民所持的危险立场。

- - - - -